Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego bracia, od strony Eliezera, to: Rechabiasz, jego syn,\* i Jeszajasz, jego syn, i Joram, jego syn, i Zikri, jego syn, i Szelomit, jego syn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego bracia, od strony Eliezera, to: Rechabiasz — jego syn, Jeszajasz — jego syn, Joram — jego syn, Zikri — jego syn, i Szelomit — jego syn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jego bracia, od strony Eliezera, to: jego syn Rechabiasz, jego syn Jeszajasz, jego syn Joram, jego syn Zikri i jego syn Szelomit. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale bracia jego z Eleazara byli Rechabijasz syn jego, i Jesajasz syn jego, i Joram syn jego, i Zychry syn jego, i Salomit syn jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bracia też jego Eleezer, którego syn Rahabia, a tego syn Izajasz i tego syn Joram, tego też syn Zechri i tego syn Selemit. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto bracia, potomkowie Eliezera: jego syn, Rechabiasz, jego syn, Izajasz, jego syn, Joram, jego syn, Zikri, jego syn, Szelomit. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co dotyczy jego braci od strony Eliezera, to byli to: syn jego Rechabiasz, syn tegoż Izajasz, dalej jego syn Joram, potem jego syn Zikri oraz syn tegoż Szelomit. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również jego bracia, potomkowie Eliezera: jego syn Rechabiasz, i jego syn Izajasz, i jego syn Joram, i jego syn Zikri, i jego syn, Szelomit. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego braćmi byli potomkowie Eliezera: Rechabiasz, jego syn Izajasz, jego syn Joram, jego syn Zikri i jego syn Szelomit. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bracia jego, potomkowie Eliezara to: jego syn Rechabjahu, jego syn Jeszajahu, jego syn Joram, jego syn Zikri i jego syn Szelomit. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в його брата Елієзера син Раавія і Йосая і Йорам і Зехрій і Саломот. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jego braćmi z Elazara byli: jego potomek Rechabijasz, jego syn Jezajasz, jego syn Joram, jego syn Zychry i jego syn Szelomot. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Co się tyczy jego braci, od Eliezera był Rechabiasz, jego syn, i Jeszajasz, jego syn, i Joram, jego syn, i Zikri, jego syn, i Szelomot, jego syn. |

1. 1) jego syn : בְנֹו , BHK proponuje usunięcie tych pięciu wyrażeń z tego wersetu. [↑](#footnote-ref-2)